

(persisch)

خواننده محترم!
گروه خودیاری در زمینه بهداشت و سلامت چیست؟

در یک گروه خودیاری، افرادی که از یک بیماری مشترک، اعتیاد و یا مشکلات مشترک دیگر، مانند دیابت (بیماری قند)، سرطان، الکل، اعتیاد، پرخوری و غیره رنج می برند، با هم ملاقات می کنند.

در یک گروه خودیاری

- افراد در مورد نگرانیها و مشکلات خود حرف می زنند
- اطلاعات و تجربیات خود را در اختیار یکدیگر قرار می دهند
- از دیگران و با دیگران یاد می گیرند که با مشکلاتشان کنار بیایند
- به خود متقابلاً قوت قلب می دهند و از یکدیگر پشتیبانی و حمایت می کنند.

چنانچه شما مایل به تشکیل یک گروه خودیاری هستید و یا مایلید که از یک گروه خودیاری دیدن کنید - لطفاً با ما تماس بگیرید!

اصول رازداری در مورد تمام ارتباطات و تماسها رعایت خواهند شد.

ما با کمال میل شما را راهنمایی کرده و از شما حمایت می کنیم.

Chères lectrices, chers lecteurs, (français)

Dans un groupe d'entraide, il y a des gens qui se rencontrent et qui souffrent de la maladie, toxicomanie ou des autres problèmes communs; p.e. le diabète, le cancer, l'alcool, les drogues, le bulimie/ anorexie.

Dans un groupe d'entraide

- les gens parlent de leurs soucis, problèmes
- on se donne des informations, des conseils ou on parle de son expérience
- à l'aide de l'autre on apprend comment s'y prendre avec ses problèmes
- on s'encourage et on apporte son soutien aux autres

Si vous souhaitez de fonder ou de visiter un groupe d'entraide- répondez nous.

Toutes les demandes sont traitées confidentiellement.

Nous vous conseillons et nous apportons notre soutien à vous volontiers.

Cari lettori,

(italienisch)

Riunisce persone in un gruppo che hanno le stesse malattie, dipendenze o altri problemi come il diabete, il cancro, l'alcool, le droghe ecc.

In un gruppo:

- si parla su le cose che sono successe
- e' si scambia informazioni ed esperienze
- si impara luno dal' altro
- si incoraggia a superare le difficoltà

Se volete fondare un gruppo o desiderate a visitare un gruppo date ci una richiesta.

Le richieste saranno tenute riservate.

(arabisch)

أيها القراء الأعزاء

ما هو مفهوم مجموعة المساعدة الذاتية في المجال الصحي؟

إن المقصود من مجموعة المساعدة الذاتية هي تلك المجموعة التي تضم أشخاص يعانون من نفس المرض أو من نفس نوع الإدمان أو نفس المشاكل، مثال: مرض السكري، السرطان، الإدمان على الكحول، الإدمان على المخدرات، الإدمان على الأكل المفرط، الخ...

في إطار مجموعة المساعدة الذاتية:

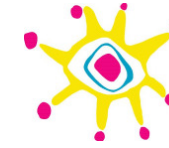
- يتحدث الناس عن همومهم ومشاكلهم
- يتبادلون المعلومات والتجارب
- يتعلمون في أ بيئهم كيفية التعامل مع المصاعب والمشاكل التي تعترضهم
- يشجعون ويساندون بعضهم البعض في مواجهة مشاكلهم

اتصلوا بنا إذا أردتم تكوين مجموعة المساعدة الذاتية أو الانتماء إلى إحداها.

جميع طلباتكم واستفساراتكم تظل في إطار السرية المطلقة.

نحن في خدمتكم لتقديم جميع الإرشادات والنصائح بكل سرور.

العنوان:



Wetteraukreis

Selbsthilfe-Kontaktstelle des Wetteraukreises

61169 Friedberg, Europaplatz, Gebäude B, Zi. 187a

Fachdienst Gesundheit

Tel.: 06031/ 83 2345 (8-12 Uhr)

Mail: Anette.Obleser@Wetteraukreis.de

www.wetteraukreis.de

Was ist eine Selbsthilfegruppe?

englisch: What is a self-help group in the health sector?

türkisch: Yardımlaşma gurupu nedir?

russisch: Что такое группа самопомощи в сфере здравоохранения?

spanisch: ¿Qué es un grupo de autoayuda en el ámbito de la sanidad?

serbisch: Šta je to grupa za samopomoć u zdravstvenom području?

persisch: گروه خودیاری در زمینه بهداشت و سلامت چیست؟

italienisch: Che cosa è un gruppo nel settore della sanità?

français: Qu'est-ce que c'est, un groupe d'entraide?

arabisch: ما هو مفهوم مجموعة المساعدة الذاتية في المجال الصحي؟

Verantwortlich für die Übersetzungen:
Übersetzungsbüro „Übersetzer-connection“
Friedberg
und
FAB gGmbH Frauen Arbeit Bildung
Echzell



Förderer:



Liebe Leserinnen, liebe Leser! (deutsch)

In einer Selbsthilfegruppe treffen Menschen zusammen, die unter gleichen Erkrankungen, Süchten oder anderen gemeinsamen Problemen leiden, z.B. Diabetes, Krebs, Alkohol, Drogen, Esssucht u.s.w.

In einer Selbsthilfegruppe

- sprechen Menschen über ihre Sorgen, Probleme
- tauschen Informationen und Erfahrungen aus
- lernen von und miteinander mit ihren Schwierigkeiten umzugehen
- sie ermutigen und unterstützen sich gegenseitig.

Wenn Sie eine Selbsthilfegruppe gründen oder besuchen möchten – melden Sie sich bei uns!

Alle Anfragen werden vertraulich behandelt.
Wir beraten und unterstützen Sie gern.

Dear Readers, (englisch)

People in a Self-help group meet others who suffer under similar addictions, sicknesses or other health problems. For Example: diabetes, cancer, alcohol, drugs, or eating disorders.

In a Self-help group...

- people can talk about their problems
- one can exchange experiences and information
- you can learn from and with others how to overcome difficulties
- people encourage and support one another

If you are starting a Self-help group or want to attend one:
Please contact us!

All contacts will be treated discreetly. We want to inform and support you.

Sevgili Okuyucularımız! (türkisch)

Yardımlaşma gurupu, çeşitli Hastalıkları, Bağımlılıkları ve problemleri paylaşan İnsanların bir araya gelmesinden oluşur.

Örnek. Şeker hastalığı, Kanser hastalığı, Alkol, Uyuşturucu ve fazla yeme alışkanlığı gibi.

Bir yardımlaşma gurupunda -İnsanlar kendi dertleri ve problemleri hakkında konuşuyorlar. - Bilgi ve Tecrübe alışverişinde bulunuyorlar. - Beraberce hayatın zorluklarıyla yaşamayı öğreniyorlar.

-Beraberce kendilerine Morel verip destek oluyorlar.

Sizde böyle bir gurup oluşturmak veya böyle bir gurupa katılmak istiyorsanız bize ulaşabilirsiniz.

Sorularınız bir gizlilik içerisinde cevaplandırılacaktır.

Bize ulaşabileceğiniz noktalar.

Sizi bilgilendirmek ve yardım etmek dileğiyle.

Уважаемые дамы и господа! (russisch)

В такой группе вместе собираются люди с одинаковыми или подобными заболеваниями, зависимостью или проблемами, например диабет, рак, алко-, нарко-, интернетзависимость, нарушения режима питания и мн. др. ...

В группе взаимопомощи:

- люди делятся своими заботами и проблемами
- обмениваются информацией и опытом
- учатся друг у друга преодолевать тяжёлые ситуации
- поддерживают и подбадривают друг друга.

Если Вы хотите основать или посещать одну из групп – обращайтесь к нам!

Все Ваши заявки обрабатываются конфиденциально.

Мы будем рады помочь Вам в ваших начинаниях:

¡Queridas/os lectores! (spanisch)

En un grupo de autoayuda, se encuentran personas que sufren de la misma enfermedad o adicción, o de otros problemas que puedan tener en común, por ejemplo diabetes, cáncer, alcohol, drogas, bulimia, etc.

En un grupo de autoayuda:

- se habla sobre problemas y preocupaciones
- se intercambia informaciones y experiencias
- se aprende el uno del otro de afrontar las dificultades que conlleva el problema
- se apoyan mutuamente

Si usted quiere fundar o visitar un „Selbsthilfegruppe“(grupo de autoayuda), ¡llámenos!

Trataremos sus datos con la máxima confidencialidad.

Estaremos muy contentos de poder informarles y ayudarles.

Dragi čitače! (serbisch)

U grupi za samopomoć sreću se ljudi koji pate od istih bolesti, ovisnosti ili pak imaju druge zajedničke probleme kao što su npr. diabetis, rak, alkohol, droge, prekomerna potražnja za hranom i sl.

U grupi za samopomoć ljudi

- razgovaraju o njihovim brigama i problemima
- razmenjuju informacije i iskustva
- uče jedni od drugih i jedni sa drugima kako da se ophode sa poteškoćama
- hrabre se i podržavaju međusobno.

Ako želite da osnujete ili posetite jednu takvu grupu - javite nam se!

Sva vaša pitanja će biti u poverenju primljena i odgovorena.

Rado ćemo vam dati savet i podršku